DĀRU 'L-MASNAVĪ OF THE MEVLEVI ORDER

Du`â's Preceding the Four Selams In the Mevlevi Whirling Prayer Ceremony (Samâ`)

First Selam:

kûnû dâ'irat-an `alà wujûdi-kum wa `âmilat-an `alà shâkilati-kum.

Be revolving through your existence and exerting (yourselves) through your form.

Second Selam:

salâmu 'llâhi `alay-kum ayyuhâ 'd-dâ'irûna fî dâ'irati 'l-maHabbat. sallama 'llâhu asmâ`i-kum wa niyyâti-kum wa awSala-kum ilà 'l-mabdâ'i 'l-Haqîqî bi-'s-salâmat.

(May the) peace of God be upon you, O revolvers in the circle of Love! May God grant soundness to your (music-inspired) whirlings, your intentions, and your unitive connections until (you attain to) the discoveries of Truth with secure peace.

Third Selam:

salâmu 'llâhi `alay-kum ayyuhâ 's-sâ'irûn fî Tarîqi 'l-mawaddata wa 'l-khullati wa kashfa `an baSari baSîrati-kumu 'l-ghishâwata Hattà tarawna asrâri 'd-dawri wa 'l-markazi 'l-Haqîqî.

(May the) peace of God be upon you, O travelers in the Way of Love, (spiritual) friendship, and the unveiling of your covered eye of (spiritual) insight until you see the secrets of the circling motion and the center of Truth.

Fourth Selam:

salâmu 'llâhi `alay-kum ayyuhâ `âshiqûna wa 'S-Sâdiqûna tammat adwâra-kum wa Tâbat asrâra-kum wa ja`ala-kumu l-wâSilîna ilà Haqîqati 'l-yaqîn.

(May the) peace of God be upon you, O lovers and sincere ones! Your rotations and (the experiencing of) the fragrance of your inward consciousness are completed. And He made you the ones who have arrived to the Truth of (spiritual) Certainty.

Sheb-i Arus Golbang

Vakt-i sherif hayrola; hayırlar fethola; sherler def'ola; leyle-i arûs-ı rabbânî, vuslat-ı halvet-serây-i sübhânî, hakk-ı akdes-i Hudâvendgârîde an-be ân vesîle-i i'tilâ-yı makaam ve fuyûzât-ı rûhâniyyet-i aliyyeleri cümle peyrevânı hakkında shâmil ü âmmola, Dem-i Hazret-i Mevlânâ, sırr-ı Shems-i Tebrîzî, kerem-i Imâm-ı Alî, Hû diyelim. Hû...

--from Golpınarlı's "Mevlevi âdâb ve Erkanı" ("Mevlevi Manners/Customs and Fundamentals"), Istanbul, 1963, pp. 90-91 & 104

--translated from Arabic by Ibrahim Gamard